

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

29 NOVEMBER 1977

### WETSONTWERP

betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

#### AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGERING

Hoofdstuk 4 (nieuw)

Titel II aanvullen met een hoofdstuk 4 (nieuw) en met de artikelen 61bis tot en met 61oeties (nieuw), luidend als volgt:

Hoofdstuk 4. — Zeelieden

"Art. 61bis

In afwijking van de bepalingen van artikel 2 mag de ureemdeling die, in hoelke boedanigheid ook, tot een schip behoort dat zich in de Belgische wateren bevindt, het Rijk binnenkomen zonder bouden te zijn van de hi; dat artikel vereiste documenten, mits hi; vooraf van de w'aterscbout toelating bekomen heeft om aan wal te gaan.

Deze toelating wordt slechts verleend indien de kapitein of zijn vertegenwoordiger aan de w'aterscbout de lijst heeft overbandigd aan alle personen die zich, in welke hoedanigheid ook, aan boord van het schip bevinden.

Deze toelating is slechts geldig voor de haven waar het schip zich bevindt en voor de aangrenzende gemeenten. De geldigheid ervan is beperkt tot de duur van het verblijf van het schip in de Belgische toateren.

Art. 61ter

Voor de toepassing van artikel 3, 1°, wordt de ureemdeling geacht over voldoende middelen van bestaan te beschikken of in de mogelijkheid te verheren deze te bekomen, indien hi; bouden is van een document wa'aruit blijkt :

Zie:

144 (1977-1978): Nr 1.

— Nrs 2 en 3: Amendementen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

29 NOVEMBRE 1977

### PROJET DE LOI

sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

#### AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

Chapitre 4 (nouveau)

Compléter le titre II par un chapitre 4 (nouveau) et des articles 61bis à 61oeties (nouveaux), libellés comme suit:

Chapitre 4. — Gens de mer

« Art. 61bis

Par dérogation aux dispositions de l'article 2, l'étranger appartenant, à quelque titre que ce soit, à un navire se trouvant dans les eaux belges, peut être autorisé à entrer dans le pays sans être porteur des documents requis par cet article, lorsqu'il a préalablement reçu l'autorisation du commissaire maritime de descendre à terre.

Cette autorisation n'est accordée que si le capitaine ou son remplaçant a remis au commissaire maritime la liste de toutes les personnes se trouvant, à quelque titre que ce soit, à bord du navire.

L'autorisation n'est valable que pour le port où se trouve le navire ainsi que pour les communes limitrophes. Sa validité est limitée à la durée du séjour du navire dans les eaux belges.

Art. 61ter

Pour l'application de l'article 3, la, l'étranger est censé disposer de moyens de subsistance suffisants ou avoir la possibilité de se les procurer, s'il est porteur d'un document établissant :

Voir:

144 (19n-1978) : No 1.

— Nos 2 et 3: Amendements.

1° dat hij de scheepseigenaar, de scheepshuurder of de reder toestemming gelregen heeft ill de Belgische wateren in te schepen alllboord vall een bi; naam genoemd scbip, en

2° dat een, vewZ uornoemde personen zich borg gesteld heeft voor de befling van de kosien van onderhoud, terugzending ol repQuiering ingeua] de ureemdeling in de Belgische watern; niet: kalt uorden ingescheept.

#### Art. 61quater

Benet/ens de in artikel 3 opgesomde geuallen kan de ureemdeling, op grond van internationale uerdragen of bilaterale overeellkol"Zten die door België aangenomen uerden, door de I-aterschout teruggedreuen uordea aan boord van bet schip zvaQrOp hi; is aangemonsterd of aan boord van een andeii schip onder dezeliide ulag, u'anneer de consulaire ambtencut van de Staat w'aaruan het schip de ulag uoert zich tege~l ti;ll ontschepping verzet.

#### Art. 61quinquies

De vreen"ldelillg die zich aan boord bevindt van een scbip in de Belgisc/Je u-ieren en er afgemonsterd wordt, mag ontschepett op oocsnooarde dat hi; de onderrichtingen van de w'aterscb att of>volgt.

#### Art. 61sexies

In afwi;kùlg van de bepalingen van artikel 3 kan de toaterschour alle I-zodige maatregelen treijien tot uiederinscheping, terttg~ell~iultg of repatriering van de ureemdeling die zich in en: valz de volgende geuallen beuindt :

1° u'annee i,lij, ul u/el« boedanigbeid ook, behoort tot een schip dat i~ cle Belgische ioateren gelegen is en zonder toelating ua« cle IC.Jaterscholtt aan u'al is gegaan, of zich in een der in de artikelen 3 ol 6/quater bedoelde geuallen bevindt;

2° u'anneer I,i; het Ri;k binnengekomen is om er ingescheept te IVO"ciel?aan boord van een bi; naam genoemd schip en niet k.OII ingescheept toorden;

jo ioannee hij zich, zonder voorajgaande toelating van de kapitein, tIQIIhaard bevindt van een schip dai in de Belgische tvate~elt gelegen is.

Ie dien eitcle, e,l uoor zouer er ernstige redenen zijn om te gelouen dat cie v'reemdeling zich zonder geldige reden tegen zijn wederinschepi'lg, terugzending of repatriering zou verzetten, kan de flIQuerschout hem, tot op het ogenblik: uan zijn weder;nsclJg(Ji,lg, terugzending of repatriering, onder verzekerd toezie/lt: plaatsell.

III deze geval/e/z zijn de bepalingen La11 artikel 45bis van de u/et uan 5 ;~III 1928 houdende herziening van bet Tucht-en Strajuetboe k voO'- de koopvaardi; en de zeeuisseri; , gewi;zigd bi; de ll,et: val/ 13 september 1974, uan toepassing.

Ingeual de tC.Jaterscholtt de uteemdeling, onder uerzekerd toezicht heejl, ~ellMaatst en er niet in slaagt hem, binnen een termijn van 30 dagen, te rekenen vana] de dag tian zijn aanhouding, weder ill te scbepen, terug te zendeii o] te repatrieren, slelt hi; hem tel' beschikking uan de Minister van justitie.

#### Art. 6/septies

In afwi;kùlg V(17de bepalingen uan deze uiet is de ureemdeling die, in welke hoedalligheid ook, behoort tot een

1° qu'il a obtenu du propriétaire du navire, de raf/retour ou de l'armateur la permission d'embarquer dans les eaux belges à bord d'un navire nommément désigné, e et

2° qu'une des personnes précitées garantit les frais d'entretien, de retour ou de rapatriement, si l'étranger ne peut pas être elllbarqué dans les eaux belges.

#### Art. 61quater

Hormis les cas prévus à l'article J, l'étranger peut, en vertu des conventions internationales ou des accords bilatéraux acceptés par la Belgique, être refoulé par le commissaire maritime à bord du navire sur lequel il est enrôlé ou à bord d'un autre navire arborant le même pavillon, lorsque le [onacionnaire consulaire de l'Etat dont le navire bat le pavillon s'oppose à SOLI débarquement.

#### Art. 61quinquies

L'étranger, qui se trouve à bord d'un navire dans les eaux belges et y est dérôlé, peut débarquer à condition de suivre les insmcaions du commissaire maritime.

#### Art. 6/sexies

Par dérogation aux dispositions de l'article 3, le commissaire maritime peut prendre toutes les mesures nécessaires au réelllbar-qllellle/tf, ail retour Olt au rapatriement de l'étranger ql-li se trouve dans lm des cas suivants:

1° lorsque, appartenant à quelque titre que ce soit à un nat/ire se trollValtt dans les eaux belges, il est descendu à terre sans l'alltorisatioll du commissaire maritime, ou se trouve dalls lin des cas visés aux articles 3 ou 6/quater;

2° lorsqu'il est entré dans le Royaume en vue d'y être embarqué e à bord d'un navire nommément désigné et qu'il ll'a pu être embarqué;

jo lorsqu'il se trouue à bord d'lin navire dans les eaux belges sans l'autorisation préalable du capitaine.

A cet effet et pour autant qu'il y ait des raisons sérieuses de croire ql~e l'intéressé s'opposera sans motif valable à son réembarq/le~llent, retour ou rapatriement, le commissaire maritime pe,tt s'assurer de la personne de l'étranger ;llsqu'au malltent de son réembarquement; sail retour ou son rapatriement.

Dans ce cas sont applicables les dispositions de l'article 45bis de-la loi du 5 juin 1928 portant révision du Code disciplinane et pénal pour la Marine marchande et la Pêche maritime, modifiée par la loi du 13 septembre 1974.

Lorsque le commissaire maritime s'est assurée de la personne de l'étranger et qu'il ne peut procéder au réembarquement, reOUTou rapatriement de l'intéressée dans un délai de trente jOltrS:t partir du ,o1T de salt arrestatiou, il le met à la dispssitiou du Ministre de la justice.

#### Art. 61septies

Par déroq~lttIOlkaux dispositions de l] présente loi, l'étranger' qui appartient, à quelque titre que ce soit, à un navire

schip ddt zich ill de Belgische watereu beuindt, op medisch adules geniachtigd te ontschepen om in bet Rijk genees-huidige uerzorging te genieteu of gebospitaliseerd te tuor-dell.

De machtiëing geldt voor de ganse duur uatt de uerzorging of de hospitalisatie.

De scheepseigenaar, scheepsbuurder of reder of bun ver-tegeniooordiger draagt de kosten van onderhoud, toederin-scheping, terugzending, of repatriëring.

#### Art. 610cties

De bepalingen onder Titel III van deze w/et zijn niet van toepassing op de beslissingen welke door de waterschout w/orden genomen op grond van de bepalingen van dit boojd-stuk en van de bepalingen der uituoeringsbesluiten.

#### VERANTWOORDING

Ieder jaar komen in de Belgische havens een aanzienlijk aantal vreemdelingen toe, waarvan de meesten tot de koopvaardij behoren.

Zo zijn er in 1976, in de haven van Antwerpen alleen, 389547 vreemde zeelieden ter koopvaardij binnengekomen.

De Regering is dan ook de mening toegedaan dar het ononrbeerlijk is in dit onwerp enkele bepalingen in te voegen die rekening houden met her bijzonder sraut dat, in her kader van her inernational maritiem handelsverkeer, op deze categorie van vreemdelingen toepasse-lijk is.

Deze bepalingen vormen hoofdzakelijk een afwijking op of een aan-vulling van de artikelen 1 en 2 van her ontwcrp. Zij hebben betrek-king op zclicden of op personen die daarmee kunnen gelijkgesteld worden, en die allen nauw berokken zijn bij de exploitatie of het ge-bruik van het even welk schip of vaarruig, met uirzondering van oorlogsbodems.

Hct onderscheid tussen deze personen en de andere vreemdelingen konu w/ uiting in navolgende elermenten :

10 zij werden onder een of andere vorm aangeworven aan boord van een schip dar zich rijdelijk in de Belgische wareren bevindt;

20 hun aanwezigheid in het Rijk, of zij aan boord moeten blijven of aan wal gaan, is uireraard roevallig en kortsrondig;

30 de kosren van onderhoud, terugzending of repariëring van deze vreemdeligen worden, overeenkomstig de internationale verdragen (I. A. O.), gedragen door de exploitant van her schip, war in feite een gevorg is van de onder 10 vermelde particulariteit.

De maarregelen die, in voorkomend geval, tegenover die vreemdelingen moeren genomen worden, dienen dan ook snel en effi-ciënt te worden uirgevoerd, nier alleen in hun eigen belang (zij mogen nier aan hun lot overgelaten worden) rnaar ook in dar van de scheepsexploirant (die nurleloos oponthoud van zijn schip en on-nodige kosren wil veruijden) en ten slorre ook in her belang van de Belgische Staat die geen nodeloze financiële lasten hoeft te dragen.

Van meer af aan dient vooropgesteld dar de vreemdelingen die zich, als passagier of roerist, aan boord van de schepen bevinden, nier begrepen zijn in de personen op wie de bepalingen van her amende-ment van roepassing zijn. Zij moeren onderworpen blijven aan de algernene bepalingen van her wetsonwerp.

Verder moer worden vermeld dar de bijzondere bepalingen, die de Regering in Titel II van her wersonwerp meent te moeten invoegen, de andere bepalingen van die tirl onverler laten.

#### Art. 61bis

Dit artikel betraft de vreemdelingen die zich aan boord van een schip of een vaarruig bevinden dar een Belgische haven aandoer en die rechrstreeks of onrechrstreeks betrokken zijn bij de exploirarie of het gebruik van dit schip of vaarruig.

Dikwijls zijn ze nier in het bezit van een paspoort of een daarmee gelijkgestelde reistitel. Vermits her nier de bedoeling is deze personen in het bezit te stellen van een in artikel 2, 10, bedoeld document, kan een eenvoudige roelaring van de w-nerschout, belasr met de grens-controlle, volrsaan. Deze roelaring zal verleend worden nadar de water-schout heeft kunnen vaststellen dar de betrokkene op de Iijst van opvarenden voorkornr. De roelaring is « raroni loci el temporis » beperkt.

De uitdrukking « vreemdeling ... die tot een schip behoort » werd in vrij algernene bewoordingen gesreld onrdar de status van de opva-renden van her schip verschillend kan zijn en afhankelijk is van de wergeving van her land van de viag.

se trouvant dans les eaux belges est autorisée sur avis médi-cal, à débarquer afin de recevoir des soins médicaux dans le Royal/ite al/ d'y être hospitalisé.

L'autorisation est valable pour toute la durée des soins ou de l'hospitalisation.

Le propriétaire du navire, l'affrèteur ou l'armateur ou leur représentant supporte les frais d'entretien, de réenbarque-ment, de retour ou de rapatriement.

#### Art. 610cties

Les dispositions du Titre III de la présente loi ne sont pas applicables aux décisions que le commissaire maritime prend en vertu des dispositions du présent chapitre ainsi que de celles des arrêtés d'exécution.

#### JUSTIFICATION

Chaque année entrent dans les ports belges un nombre important de marins étrangers, la plupart appartenant à des navires de commerce.

Ainsi, en 1976, SOnt entrés dans le port d'Anvers 389547 marins étrangers de la marine marchande.

Le Gouvernement estime donc qu'il est indispensable d'insérer dans ce projet certaines dispositions qui tiennent compte du statut particu-lier applicable à cette catégorie d'étrangers dans le cadre du trafic com-mercial maritime international.

Ces dispositions constituent essentiellement soit une dérogation, soit un complément aux articles 2 et 3 et ont trait aux gens de mer ou aux personnes y assimilables qui sont tous étroitement liés à l'exploitation ou à l'usage de n'importe quel navire ou bateau, à l'exception d'in navire de guerre.

Ces personnes se distinguent des autres étrangers par les éléments suivants :

10 elles sont engagées, sous quelque forme que ce soit, à bord d'un navire se trouvant temporairement dans les eaux belges;

20 leur présence dans le Royaume est, par nature même, occasion-nelle et passagère, peu importe qu'elles doivent rester à bord ou qu'elles descendent à terre;

30 les frais d'entretien, de retour ou de rapatriement de ces étran-gers sont supportés, conformément aux conventions internationales (O. I. T.), par l'exploitant du navire, ce qui est en fait une conséquence de la particularité mentionnée au 10.

Les mesures qui, le cas échéant, devraient être prises à l'égard de ces étrangers doivent avoir un caractère diligent et efficace, tant dans leur propre intérêt (on ne peut pas les abandonner à leur sort), que dans celui de l'exploitant du navire (qui veut éviter le retardement de son bâtiment et des frais inutiles). Il y va aussi de l'intérêt de l'Etat belge qui n'a pas à supporter de charges financières inutiles.

Qu'il soit tout d'abord signalé que, dans la catégorie des personnes visées par les dispositions de l'amendement, ne sont pas compris les étrangers qui, passagers ou touristes à bord des navires, restent soumis aux dispositions générales du projet de loi.

Qu'il soit ensuite indiqué que les dispositions particulières envisa-gées - que le Gouvernement estime devoir ranger sous le Titre II du projet de loi - n'affectent en rien les autres dispositions de ce titre.

#### An. 61bis

Cet article concerne les étrangers qui se trouvent à bord d'un navire ou d'un bateau faisant escale dans un POrt belge er qui participent directement ou indirectement à l'exploitation ou l'usage du navire ou bateau.

Ils SOnt souvent dépourvus d'un passeport ou d'un titre de voyage en tenant lieu. Comme il n'est pas envisagé de leur délivrer un docu-ment visé à l'article 2, 1°, une simple autorisation du commissaire maritime chargé du contrôle frontalier peut suffire. Cette autorisation sera accordée si le commissaire maritime a pu constater que l'intéressé figure sur la liste des personnes à bord. L'autorisation est limitée « ratione loci el temporis ».

Si les termes « étranger ... appartenant à un navire ... » ont un carac-tère assez général, c'est parce que le statut des navigants est variable et dépend de la législation du pays du pavillon.

## Art. 61te.

Dir arrikel handelt over de vreemdelingen die via om het even welke grenspost het Rijk binnenkomen om in te schepen aan boord van een schip dar in de Belgische wateren gelegen is.

In principe dient artikel 3 op hen te worden toegepast. Vermits bedoelde vreemdelingen evenwel meestal slechts in her bezit zijn van de vereiste documenten en van de som geld die nodig is om zich bij her schip te vervoegeen, moet vermeden worden dar het bepaalde in artikel 3, 10, door de grenscontrole te restrictief zou worden geïnterpreteerd.

Her is dus nodig deze bepaling van artikel 3, 1°, aan de omstandigheden aan te passen.

## An. 61q/ater

Artikel 3 van her wersonrwerp handelt nier over de aan boord aangemonsterde zeelieden.

Sommige door België op internationaal of bilateraal vlak afgesloten overeenkomsten houden voor de Belgische overheden de verplichting in een zeeman, die her inzicht zou hebben op onwettige wijze het schip in de steek te laren, aan boord te houden of terug te brengen. Meesral is daarvoor de russenkornst vereisr van een consulaire ambtenaar van her land waarvan het schip de vlag voert.

In dit geval blijft artikel 4 van her wersonrwerp van roepassing.

## Art. 61q;Iqu;es

Dit artikel berrefr de afgemonsterde zeelui. De in artikel 3 van her wersonrwerp bedoelde regeling kan soms onroereikend zijn. De waterschout diener er immers eveeens over te waken dar de vreemdeling werkelijk 's lands grenzen kan overschrijden. Zolang daarom trent geen zekerheid bestaat, dient de afgemonsterde zeeman aan boord van her schip gehouden te worden.

Daaruir volgr dar de betrokkene nier zonder voorafgaande roelating van de waterschour mag onrschepen.

## Art. 61sex;es

Dit arrikel strekt ertoe de waterschout in de mogelijkheid te stellen alle maatregelen te treffen om, zo spoedig mogelijk, de wederinscheping, terugzending of reparatie van de bedoelde personen mogelijk te maken.

Onder die maaregelen is uitdrukkelijk de mogelijkheid begrepen om, voor zover er ernsige redenen zijn om te geloven dar de vreemdeling zich zonder geldige reden tegen die wederinscheping, terugzending of repatriering zou verzerten, hem onder verzekerd toezicht te plaatsen.

Dikwijls wordt de aanhouding door de kapitein zelf aangevraagd omdat hij nier over de mogelijkheden beschikt om zelf behoorlijk over de betrokken persoon te waken.

## An. 61sept;es

Dit arrikel houdt een bepaling in die door humanitaire overwegingen is ingegeven en die geen bijkomende commenraar vergt.

## An. 61octies

Dit artikel is absoluut onontbeerlijk indien men een snelle en efficiënte regeling verlangt zowel in het belang van de zeeman zelf, als in dit van de reder en zelfs van de Belgische Staat, namelijk voor wat bepaalde financiële lasten betreft.

Het heeft tot doel de toepassing van de bepalingen betreffende de rechtsmiddelen terzijde te laren, omdat zij in her raam van dit hoofdstuk bezwaarlijk uitvoerbaar zijn.

De Regering is van oordeel dar de goedkeuring van de voorgesrelde amendementen een aanzienlijke bijdrage zou betekenen ter bevordering van her maritiem handelsverkeer in her algemeen.

*De Minister van Justitie,*

R. VAN ELSLANDE

*De Minister van Verkeerswezen,*

J. CHABERT

## Art. 61ter

Cet article traite des étrangers qui pénètrent dans le Royaume par un poste frontalier quelconque afin de s'embarquer sur un navire se trouvant dans les eaux belges.

L'article 3 doit en principe leur être appliqué. Toutefois, puisque ces étrangers ne sont généralement porteurs que des documents requis et de la somme d'argent qui leur permettra de gagner le navire, il importe d'éviter que la disposition de l'article 3, 10, soit interprétée de façon trop restrictive par le contrôle frontalier.

Il convient dès lors d'adapter aux circonstances cette disposition de l'article 3, 1°.

## Art. 61quater

L'article 3 du projet de loi n'envisage pas la situation des marins enrôlés à bord.

L'obligation pour l'autorité belge de contribuer au maintien ou au refoulement d'un marin qui aurait l'intention d'abandonner d'une façon illicite le navire peut résulter des conventions internationales ou bilatérales conclues par la Belgique. Dans ce cas, l'intervention d'un fonctionnaire consulaire de l'Etat dont le navire bat le pavillon est généralement requise.

En l'occurrence, l'article 4 du projet de loi reste applicable.

## Art. 61qI;/Iqu;es

Cet article vise les marins dérolés. Le régime prévu par l'article 3 peut parfois être insuffisant. Le commissaire maritime doit en effet veiller également à ce que l'étranger puisse effectivement passer les frontières belges. Tant que la certitude n'en est pas acquise, le marin dérolé doit être maintenu à bord du navire.

Il s'ensuit que l'intéressé ne peut pas débarquer sans autorisation préalable du commissaire maritime.

## Art. 61sexies

Cet article a pour but de permettre au commissaire maritime de prendre routes les mesures nécessaires à un réembarquement, un retour ou un rapatriement, dans les plus brefs délais, des personnes visées.

Parmi ces mesures est explicitement prévue la possibilité de s'assurer de la personne de l'étranger lorsqu'il y a des raisons sérieuses de croire que l'intéressé s'opposera sans motif valable à ce réembarquement, retour ou rapatriement.

L'arrestation est d'ailleurs souvent sollicitée par le capitaine lui-même du fait qu'il ne possède pas les moyens de surveiller adéquatement la personne en cause.

## Art. 61septies

Cet article contient une disposition inspirée par des motifs humanitaires et ne nécessite aucun commentaire particulier.

## An. 61octies

Cet article est absolument indispensable si on désire un règlement rapide et efficace dans l'intérêt du marin étranger lui-même, de l'armateur et même de l'Etat belge si on veut lui éviter certaines charges financières.

Il a pour but d'écarter l'application des dispositions concernant les voies de recours lesquelles sont, dans le contexte de ce chapitre, inappropriées.

Le Gouvernement estime que l'adoption des amendements proposés contribuera notablement au développement du trafic commercial maritime en généra!.

*Le Ministre de la Justice,*

R. VAN ELSLANDE

*Le Ministre des Communications,*

J. CHABERT